

THIRD SESSION,
FIFTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

TROISIÈME SESSION,
QUINZIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 18

PROJET DE LOI N^o 18

AN ACT TO AMEND THE
TERRITORIAL COURT ACT

LOI MODIFIANT LA LOI
SUR LA COUR TERRITORIALE

Summary

Résumé

This Bill repeals the requirement that territorial court judges and deputy territorial judges cease to hold office at age 65, subject to reappointment. The ultimate requirement that such judges cease to hold office at age 75 is retained.

Le présent projet de loi supprime la limite d'âge de 65 ans, avec possibilité de renouvellement de leur mandat, des juges territoriaux et des juges territoriaux adjoints. La limite d'âge absolue de 75 ans est maintenue.

This Bill also repeals provisions that relate to fixed term appointments for deputy territorial judges. Transitional provisions specify that deputy territorial judges whose terms have not expired before this Act comes into force are deemed to hold office indefinitely, subject to the requirement that they cease to hold office at age 75.

Le projet de loi abroge aussi les dispositions portant sur la durée fixe des nominations des juges territoriaux adjoints. Des dispositions transitoires précisent que le mandat des juges territoriaux adjoints qui n'est pas expiré à la date d'entrée en vigueur de la présente loi est réputé prolongé pour une durée indéterminée, sous réserve de la limite d'âge de 75 ans.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction
October 19, 2004	October 21, 2004	October 22, 2004	February 11, 2005	David Ramsay	February 15, 2005	February 16, 2005	March 10, 2005

Anthony Whitford
Deputy Commissioner of the Northwest Territories
Commissaire adjoint des Territoires du Nord-Ouest

BILL 18

AN ACT TO AMEND THE
TERRITORIAL COURT ACT

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

- 1. The *Territorial Court Act* is amended by this Act.**
- 2. Subsections 6(3) and (4) are repealed.**
- 3. Section 11 is repealed and the following is substituted:**

Age limit

11. A territorial judge or a deputy territorial judge shall cease to hold office on attaining the age of 75 years.

TRANSITIONAL

4. (1) An appointment of a deputy territorial judge that is in effect on the day this Act comes into force is deemed to continue to have effect on and after that day as if no term had been specified in the appointment.

(2) For greater certainty, the requirement in section 11 of the *Territorial Court Act*, as it reads on the day this Act comes into force, that a deputy territorial judge cease to hold office on attaining the age of 75 years applies to a deputy territorial judge whose appointment is referred to in subsection (1).

PROJET DE LOI N^o 18

LOI MODIFIANT LA LOI
SUR LA COUR TERRITORIALE

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

- 1. La présente loi modifie la *Loi sur la Cour territoriale*.**
- 2. Les paragraphes 6(3) et (4) sont abrogés.**
- 3. L'article 11 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

11. La limite d'âge pour l'exercice de la charge de juge territorial ou de juge territorial adjoint est de 75 ans.

Limite d'âge

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

4. (1) Si un juge territorial adjoint est en fonction à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, sa nomination est réputée demeurer valide comme si la durée du mandat n'avait pas été fixée par cette nomination.

(2) Il est entendu que la limite d'âge de 75 ans pour l'exercice de la charge de juge territorial adjoint prévue à l'article 11 de la *Loi sur la Cour territoriale* s'applique au juge territorial adjoint dont la nomination est visée au paragraphe (1).